



**Организация Объединенных Наций
Международный трибунал для судебного
преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные
на территории бывшей Югославии
с 1991 года**

**Финансовый доклад и
проверенные финансовые
ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря
2005 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров

**Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят первая сессия
Дополнение № 5L (A/61/5/Add.12)**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят первая сессия
Дополнение № 5L (A/61/5/Add.12)

**Международный трибунал для судебного преследования
лиц, ответственных за серьезные нарушения
международного гуманитарного права, совершенные
на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Финансовый доклад и проверенные
финансовые ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря
2005 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2006

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма.	v
I. Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года	1
А. Введение.	1
В. Общий обзор	1
Приложение	
Дополнительная информация	3
II. Доклад Комиссии ревизоров	4
Резюме.	4
А. Введение.	5
1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме.	6
2. Основные рекомендации	6
В. Подробные замечания и рекомендации	6
1. Общий обзор	6
2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций	8
3. Информация о колебаниях валютных курсов.	8
4. Отсроченные платежи: контракты на аренду тюремных камер	8
5. Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы	8
6. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества	9
7. Выплаты ex gratia	9
С. Вопросы управления.	9
1. Стратегия завершения работы	9
2. Пособия для персонала	10
3. Двуязычие	11
4. Помещения в Сараево	11
5. Управление людскими ресурсами	12
D. Выражение признательности	12

Приложение	
Проверка осуществления мер, принятых во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года	13
III. Заключение ревизоров	14
IV. Удостоверение финансовых ведомостей	16
V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года	17
Ведомость I. Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года	17
Ведомость II. Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2005 года	18
Ведомость III. Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года	19
Ведомость IV. Ведомость ассигнований за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года	21
Примечания к финансовым ведомостям	22
Приложение	
Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии	34

Препроводительные письма

[31 марта 2006 года]

В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений и правил имею честь представить отчетность Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период 2004–2005 годов, которую я настоящим утверждаю. Финансовые ведомости были подготовлены и заверены Контролером.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Г-ну Гильермо Н. Караге
Председателю Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

[28 июля 2006 года]

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года.

(Подпись) Гильермо **Караге**
Председатель Комиссии ревизоров Филиппин
и Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Глава I

Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года

A. Введение

1. Генеральный секретарь имеет честь представить свой финансовый доклад по отчетности Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года. Отчетность включает четыре ведомости, соответствующие примечания и дополнительную информацию, содержащуюся в приложении к настоящей главе.
2. Настоящий финансовый доклад, проверенные финансовые ведомости и доклад Комиссии ревизоров, наряду с соответствующим докладом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, будут представлены Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии.
3. Финансовый доклад, предназначенный для рассмотрения в сочетании с финансовыми ведомостями, может также рассматриваться отдельно. Приложение содержит техническую информацию, которая должна представляться Комиссии ревизоров согласно Финансовым положениям и правилам.

B. Общий обзор

4. В ведомостях I–IV отчетности приводится сводная информация о финансовых результатах деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии за двухгодичный период 2004–2005 годов. В ведомость I включены все категории поступлений и расходов за двухгодичный период. В ведомости II приводится сводная информация об активах, пассивах, резервах и остатках средств по состоянию на 31 декабря 2005 года. В ведомости III приводится сводная информация о чистом движении денежной наличности Трибунала за данный период, а в ведомости IV указаны ассигнования и расходы в течение двухгодичного периода.
5. Положение Международного трибунала по бывшей Югославии с наличностью по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом значительно улучшилось. По состоянию на 31 декабря 2005 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов составила 13,7 млн. долл. США, что на 74 процента меньше суммы взносов, не выплаченных на 31 декабря 2003 года, которая составляла 53,3 млн. долл. США. Кроме того, улучшению положения с наличностью способствовало то обстоятельство, что в рассматриваемом двухгодичном периоде поступления превысили расходы на 54,2 млн. долл. США нетто. Благодаря этому Трибунал выплатил 48,0 млн. долл. США в счет погашения оставшейся на 31 декабря 2003 года части взятого им займа и увеличил свою долю в денежном пуле Организации Объединенных Наций, которая на 31 декабря 2005 года составила 45,3 млн. долл. США против 0,7 млн. долл. США на конец 2003 года.

6. Общий объем бюджета Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов составил 308,3 млн. долл. США, что соответствует сумме, ассигнованной Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 58/255, 59/274 и 60/242. Общая сумма фактических расходов за указанный двухгодичный период составила 302,7 млн. долл. США, в результате чего образовался неизрасходованный остаток средств в размере 5,6 млн. долл. США. Общий объем расходов, составивший в 2004–2005 годах 302,7 млн. долл. США, на 6,5 процента превышает общий объем расходов за двухгодичный период 2002–2003 годов, который составлял 284,3 млн. долл. США. В нижеследующей таблице указаны расходы в разбивке по функциональным категориям:

(В тыс. долл. США)

<i>Функциональная категория</i>	<i>2005 год</i>	<i>2003 год</i>
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	225 232	201 292
Поездки	6 045	8 049
Услуги по контрактам	40 191	44 166
Оперативные расходы	24 370	21 183
Закупки	6 670	9 351
Прочие расходы	148	273
Всего	302 656	284 314

В нижеследующей таблице приводятся расходы в разбивке по функциональным категориям в процентах от общей суммы расходов:

(В процентах)

<i>Функциональная категория</i>	<i>2005 год</i>	<i>2003 год</i>
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	74,4	70,8
Поездки	2,0	2,8
Услуги по контрактам	13,3	15,5
Оперативные расходы	8,0	7,5
Закупки	2,2	3,3
Прочие расходы	0,1	0,1
Всего	100,0	100,0

7. На конец 2005 года на счетах Трибунала образовался остаток средств в размере 48,4 млн. долл. США, что является результатом чистого превышения поступлений над расходами в двухгодичном периоде, составившего 54,2 млн. долл. США, экономии и/или списания обязательств, относящихся к предыдущим периодам, на сумму 6,8 млн. долл. США и вычета резервов в размере 12,6 млн. долл. США, перенесенных с предыдущего двухгодичного периода.

Приложение

Дополнительная информация

1. В настоящем приложении содержится дополнительная информация, представление которой входит в обязанности Генерального секретаря.

Списание недостающей денежной наличности и дебиторской задолженности

2. В соответствии с правилом 106.8 Финансовых правил в течение двухгодичного периода 2004–2005 годов была списана дебиторская задолженность в сумме 29 606 долл. США. Сводная ведомость недостающей денежной наличности была представлена Комиссии ревизоров в соответствии с положениями правила 106.8 Финансовых правил.

Списание недостающего имущества

3. За двухгодичный период 2004–2005 годов в соответствии с правилом 106.9 Финансовых правил было списано недостающее имущество на сумму 22 972 долл. США. Стоимость недостающего имущества была определена по первоначальной стоимости, и в нее включены списания в результате недостачи, кражи, повреждения и аварий. В результате списания соответствующих сумм данные учета находящегося на балансе имущества соответствуют данным учета имущества по имеющемуся фактическому количеству. Сводная ведомость с указанием инвентарной стоимости имущества длительного пользования, а также данных о списании имущества была представлена Комиссии в соответствии с правилом 106.9 Финансовых правил.

Выплаты ex gratia

4. В течение двухгодичного периода 2004–2005 годов выплаты ex gratia не производились.

Глава II

Доклад Комиссии ревизоров

Резюме

Комиссия ревизоров проверила операции Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Она также провела ревизию финансовых ведомостей Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года.

Колебания валютных курсов

На финансовом положении Трибунала особенно отразились колебания курса доллара США относительно евро; отсутствие конкретной информации по данному вопросу затрудняет сопоставительный анализ финансовых периодов.

Завершение работы Трибунала

Существует существенная неопределенность в отношении способности Трибунала завершить работу в конце 2010 года. Оценка влияния на ситуацию надбавки для сотрудников, готовых работать до окончательного закрытия Трибунала, не проведена.

Рабочие языки

Два рабочих языка (французский и английский) использовались в разной степени.

Комиссия сформулировала рекомендации по совершенствованию финансового управления и управлению программами в связи с вышеуказанными замечаниями и по ряду менее важных проблем. Трибунал незамедлительно отреагировал на большинство рекомендаций, некоторые из которых еще не были реализованы. Администрация запланировала на май 2006 года принятие ряда мер по исправлению положения.

Перечень основных рекомендаций Комиссии содержится в пункте 10 настоящего доклада.

А. Введение

1. В соответствии с резолюцией 74(I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей и проверила операции Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года.

2. Комиссия проводила ревизию согласно статье VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним, а также общим стандартам ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии и международным нормам проведения ревизий. В соответствии с этими стандартами Комиссия планировала и проводила ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством отсутствия в финансовых ведомостях существенных неточностей. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях за двухгодичный период 2004–2005 годов, закончившийся 31 декабря 2005 года, произведены для целей, одобренных Генеральной Ассамблеей; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами, а также о том, точно ли финансовые ведомости отражают финансовое положение Трибунала по состоянию на 31 декабря 2005 года и результаты операций за закончившийся на эту дату период. Ревизоры провели общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой они считали это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.

3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела различные проверки в соответствии с положением 7.5 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций. Эти проверки предусматривали в первую очередь оценку эффективности финансовых процедур, механизмов внутреннего финансового контроля и руководства и управления Трибуналом в целом.

4. Комиссия продолжила практику представления администрации отчетов о результатах различных ревизий в письмах, содержащих подробные замечания и рекомендации. Эта практика способствует поддержанию постоянных контактов с администрацией.

5. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и выводы Комиссии были обсуждены с администрацией, мнения которой, когда это уместно, отражены в настоящем докладе.

6. Основные рекомендации Комиссии кратко излагаются в пункте 10 ниже. Подробная информация о результатах ревизии приводится в пунктах 12–17.

1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года¹

7. Из в общей сложности 13 рекомендаций, относящихся к двухгодичному периоду, закончившемуся 31 декабря 2003 года, шесть (46 процентов), были выполнены в мае 2006 года, пять (38 процентов) находились в процессе выполнения и одна рекомендация (8 процентов) утратила свою актуальность (см. приложение).

Соблюдение сроков выполнения ранее вынесенных рекомендаций

8. Комиссия определила сроки, истекшие со времени вынесения более ранних рекомендаций, выполненных не в полном объеме (в соответствии с просьбой Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), изложенной в пункте 8 его доклада от 22 апреля 2005 года (A/59/736) и пунктах 12 и 20 его доклада от 28 сентября 2005 года (A/60/387)).

9. Из в общей сложности семи рекомендаций, выполненных не в полном объеме, шесть (86 процентов), относятся к двухгодичному периоду, закончившемуся 31 декабря 2003 года, а одна (14 процентов) — к двухгодичному периоду, закончившемуся 31 декабря 2001 года. Замечания Комиссии по рекомендациям, выполненным не в полном объеме, излагаются в настоящем докладе.

2. Основные рекомендации

10. Комиссия рекомендует администрации:

- a) представить показатели колебания обменного курса в примечаниях к финансовым ведомостям (пункт 20);
- b) принять оперативные меры для решения вопроса о выплате пенсий судьям Трибунала (пункт 28);
- c) принять меры к тому, чтобы Трибунал завершил свою работу с учетом даты его закрытия (пункт 35);
- d) обеспечить более строгое соблюдение принципа двуязычия применительно к судебным документам (пункт 47).

11. Остальные рекомендации Комиссии изложены в пунктах 17, 24, 39, 42, 52, 54 и 57.

В. Подробные замечания и рекомендации

1. Общий обзор

12. Финансовое положение Трибунала по сравнению с двухгодичным периодом 2002–2003 годов улучшилось (см. таблицу ниже). Это улучшение достигнуто благодаря значительному сокращению объема невыплаченных взносов и существенному превышению поступлений над расходами. По состоянию на

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 5L (A/59/5/Add.12), глава II.

31 декабря 2005 года объем поступлений превысил расходы на финансирование деятельности Трибунала на 54,3 млн. долл. США, тогда как на конец предыдущего двухгодичного периода образовалось отрицательное сальдо в размере 18,6 млн. долл. США.

13. В двухгодичном периоде 2004–2005 годов объем поступлений увеличился на 34 процента: с 265,7 млн. долл. США в двухгодичном периоде 2002–2003 годов до 357 млн. долл. США в 2004–2005 годах, что объясняется увеличением суммы выплаченных взносов с 249 млн. долл. США в 2002–2003 годах до 355 млн. долл. США в 2004–2005 годах. Расходы увеличились на 6 процентов: с 284,3 млн. долл. США в двухгодичном периоде 2002–2003 годов до 302,7 млн. долл. США в 2004–2005 годах, преимущественно по статьям «Расходы по персоналу» (74 процента в общем объеме расходов), «Услуги по контрактам» (13 процентов) и «Оперативные расходы» (8 процентов).

14. Благодаря этому Трибуналу удалось выплатить 48 млн. долл. США из оставшейся на конец двухгодичного периода 2002–2003 годов суммы, заимствованной им из других фондов, и восстановить резерв, составивший на 31 декабря 2005 года 48,4 млн. долл. США, тогда как по состоянию на 31 декабря 2003 года образовалось отрицательное сальдо в размере 12,6 млн. долл. США.

Основные финансовые показатели

Описание	Двухгодичный период	
	2004–2005 годы	2002–2003 годы
Соотношение суммы невыплаченных начисленных взносов и общего объема активов ^a	0,10	0,38
Соотношение денежных средств и объема обязательств ^b	0,51	0,03

^a Низкий показатель свидетельствует о хорошем финансовом положении.

^b Высокий показатель свидетельствует о наличии значительного объема денежных средств для погашения долгов.

15. В отличие от предыдущего двухгодичного периода сумма невыплаченных взносов уменьшилась и составляет всего 13,75 млн. долл. США против 53,31 млн. долл. США на конец 2003 года. Увеличение суммы выплаченных взносов объясняет улучшение финансового положения Трибунала.

16. Перспектива скорого закрытия Трибунала должна стимулировать его к активизации усилий с целью дальнейшего уменьшения суммы невыплаченных взносов.

17. Комиссия отмечает, что в двухгодичном периоде 2004–2005 годов был достигнут значительный прогресс в том, что касается сокращения объема невыплаченных взносов (см. пункт 3 резолюции 58/253 от 23 декабря 2003 года), и призывает государства-члены стремиться выплачивать начисленные им взносы своевременно, в полном объеме и без каких либо уловок.

2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций

18. Комиссия провела оценку того, в какой степени финансовые ведомости Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года, соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций. Она пришла к выводу, что финансовые ведомости в целом соответствуют этим стандартам.

3. Информация о колебаниях валютных курсов

19. Финансовые ведомости составляются в долл. США, а расходы учитываются преимущественно в евро. По причине снижения курса доллара между двухгодичными периодами 2002–2003 годов (средний курс: 1 долл. США за 0,98 евро) и 2004–2005 годов (средний курс: 1 долл. США за 0,81 евро) Трибунал столкнулся с проблемой роста расходов в пересчете на долл. США. В своих докладах A/59/547 и A/60/575 Генеральный секретарь сообщил, что за двухгодичный период 2004–2005 годов та часть общего роста расходов, которая обусловлена колебаниями валютных курсов, составила 31,3 млн. долл. США.

20. Для того чтобы адекватно информировать государства-члены и обеспечить возможность в реальном масштабе времени сопоставлять финансовые документы, Комиссия предлагает Секретариату сообщать в примечаниях к финансовым ведомостям информацию о колебаниях валютных курсов. Такую информацию можно было бы представлять в приложениях к финансовым ведомостям.

4. Отсроченные платежи: контракты на аренду тюремных камер

21. Правительство Нидерландов сдает Трибуналу в аренду тюремные камеры и предоставляет услуги по их охране. Трибунал арендует таким образом 68 камер: к 36 камерам, арендуемым с 1991 года, добавились еще 32.

22. Стоимость аренды камер ежегодно пересматривается, и новая сумма на следующий год объявляется 1 октября. До настоящего времени арендная плата увеличивалась на 1 процент в год, однако с 2004 года, по прогнозу Трибунала, это увеличение будет составлять 5 процентов. Таким образом, отсроченные платежи периодически возрастают.

23. С учетом этого прогноза в финансовых ведомостях указана значительная сумма отсроченных платежей.

24. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии и начал вносить необходимые коррективы в финансовые ведомости.

5. Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы

25. Трибунал включил в финансовые ведомости за двухгодичный период 2004–2005 годов примечание с оценкой будущих обязательств в связи с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы.

26. Согласно оценке, проведенной консультантами, чистая сумма актуарных обязательств составляет 17,5 млн. долл. США. 27 октября 2005 года Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее доклад (A/60/450), в пункте 16(a)(ii) которого он предложил финансировать эти обязательства путем от-

числения 4 процентов с окладов, выплачиваемых Трибуналом. Генеральная Ассамблея пока не сформулировала свою позицию по этому предложению.

27. Пенсионные пособия судьям выплачиваются непосредственно Трибуналом. С окончанием работы суда первой инстанции, намеченным на 2008 год, закончится срок службы большого числа судей, часть которых имеют право на различные выплаты. Необходимые ресурсы для этих выплат должны быть предусмотрены в бюджете на 2008 год, набросок которого должен быть готов к весне 2007 года.

28. Комиссия вновь выражает обеспокоенность по поводу реальной способности Трибунала выполнить свои обязательства по выплатам в связи с прекращением службы или выходом на пенсию.

6. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества

29. За двухгодичный период 2004–2005 годов было списано безнадежной дебиторской задолженности на сумму 29 606 долл. США и недостающего имущества на сумму 22 972 долл. США, т.е. в общей сложности 52 578 долл. США.

7. Выплаты ex gratia

30. Трибунал информировал Комиссию о том, что в течение финансового периода, закончившегося 31 декабря 2005 года, выплаты ex gratia не производились.

С. Вопросы управления

1. Стратегия завершения работы

31. 23 июля 2002 года Совет Безопасности одобрил стратегию завершения работы Трибунала (S/2002/678), как это рекомендовано Комиссией в ее докладе². В стратегии предусматривается содействие государств-членов в передаче доказательств и возможность передачи дел национальным судам. В ней также сформулирован ряд целей для камер и Секретариата, достижение которых должно позволить Трибуналу завершить выполнение своего мандата к пересмотренному сроку (2010 год).

32. В своем письме на имя Председателя Совета Безопасности от 14 декабря 2005 года (S/2005/781) Председатель Трибунала представил Совету новые дополнительные меры. В числе этих мер рассматривается возможность объединения производства по объединенным обвинительным заключениям. Так, за период с апреля 2005 года по февраль 2006 года Обвинителем было зарегистрировано 39 объединенных дел, по которым проходил 21 обвиняемый.

33. В указанном письме Председатель Трибунала информировал Совет Безопасности о том, что наличие реальных условий для закрытия Трибунала в конце 2009 года зависит не только от самого Трибунала. Трибунал не может влиять на возможные правовые действия обвиняемых или задержание подозреваемых.

² Там же, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5L и исправление (A/57/5/Add.12 и Согл.1), пункт 32.

34. Сомнения Комиссии относительно возможности завершения работы к установленному сроку — 2010 году — усиливаются рядом причин. Средняя продолжительность пребывания свидетелей увеличилась с 5,4 дней в 2004 году до 8,3 дня в 2005 году, т.е. намного превышает установленный пятидневный срок. Передача второстепенных процессов национальным судам, которая в случае с Государственным судом Боснии и Герцеговины должна была быть осуществлена в конце 2004 года, так и не состоялась. За рассматриваемый финансовый период национальным судам были переданы дела всего четырех человек, тогда как в докладе Генерального секретаря (A/58/226) была поставлена цель передать дела 24 человек.

35. Комиссия принимает к сведению принятые Трибуналом меры к тому, чтобы завершить работу в 2010 году. Вместе с тем она вновь выражает опасение, что при нынешнем темпе работы Трибунала завершение работы к этому сроку представляется маловероятным.

36. Трибунал подтверждает, что в своем последнем докладе Совету Безопасности Председатель еще раз напомнил о тех условиях, которые позволили бы Трибуналу выполнить его мандат. Ни одно из этих условий (содействие государств-членов, поимка остальных лиц, скрывающихся от правосудия, и т.д.) не входит в компетенцию Трибунала.

2. Пособия для персонала

37. Суммы, причитающиеся с сотрудников по этой статье, представляют собой в основном неликвидированную задолженность по авансам на покрытие путевых расходов и пособиям на образование, из которых авансировано 25 659 долл. США.

38. Кроме того, в некоторых случаях сотрудникам выплачиваются пособия на оплату жилья. Был выявлен ряд случаев, когда эти пособия выплачивались дольше положенного.

39. Комиссия рекомендует Трибуналу срочно принять меры по улучшению положения с возмещением сумм, причитающихся с сотрудников.

40. Трибунал сообщил, что он пересмотрел действующие процедуры и улучшил контроль за их соблюдением в том, что касается выплаты последних окладов и выплат сотрудникам, увольняющимся из Трибунала.

41. Комиссия установила, что ассигнования на выплату субсидий на репатриацию за время, прошедшее между финансовым периодом, закончившимся 31 декабря 2003 года, и финансовым периодом, закончившимся 31 декабря 2005 года, увеличились вдвое. Анализ ассигнований, отраженных в финансовых ведомостях на конец декабря 2005 года, показал, что 40 процентов (или 329 500 долл. США) просрочены более чем на два года. При этом правила о персонале Организации Объединенных Наций (см. правило № 109.5) предусматривают, что через два года после увольнения сотрудник утрачивает право на получение субсидии на репатриацию.

42. Комиссия рекомендует Трибуналу регулярно анализировать ассигнования на выплату субсидии на репатриацию во избежание завышения задолженности по оплате расходов.

3. Двухязычие

43. В 2005 году в своем письме с замечаниями Комиссия просила Трибунал строго соблюдать правила, касающиеся использования двух рабочих языков. Это значит, что все объявления о вакансиях и относящиеся к этому документы должны публиковаться на английском и французском языках.

44. В том, что касается набора персонала ситуация изменилась мало. Так, объявления о трех вакансиях в категории общего обслуживания были опубликованы только на английском языке. При этом все объявления о вакансиях, относящиеся к штатным должностям категории специалистов, публикуются на английском и французском языках.

45. В письме Комиссии с замечаниями были приведены 10 примеров постановлений или решений, опубликованных в Интернете только на английском языке. На момент ревизии девять из них все еще не были опубликованы на французском языке.

46. Число документов на французском языке по-прежнему меньше, чем на английском языке. На конец 2003 года на французский язык были переведены всего 75 процентов документов, имевшихся на английском языке. На конец 2005 года их доля уменьшилась до 69 процентов.

47. Комиссия рекомендует Трибуналу обеспечить паритет двух рабочих языков.

48. Трибунал сообщил, что он перераспределил ресурсы для набора дополнительных сотрудников со знанием французского языка.

4. Помещения в Сараево

49. До ликвидации Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) в июне 2003 года она занимала десятиэтажное здание в Сараево. В обмен на ремонт всего здания его владелец, местный университет, предоставил Организации Объединенных Наций право бесплатно занимать его до 2008 года или до истечения срока присутствия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, в зависимости от того, что наступит раньше.

50. В 2003 году Трибунал стал ведущим учреждением, занимающим Дом Организации Объединенных Наций, после того, как ни одно другое учреждение Организации Объединенных Наций, действующее в Сараево, не согласилось переехать в это здание и взять на себя ответственность за его эксплуатацию. В декабре 2005 года Трибунал обратился к Организации Объединенных Наций с просьбой оказать содействие в поиске другого подразделения Организации Объединенных Наций, которое согласилось бы взять на себя эту ответственность начиная с 2006 года. Кроме того, Трибунал сообщил о готовности предоставить помещения в распоряжение других организаций системы Организации Объединенных Наций.

51. После выезда в июле 2004 года Канцелярии Обвинителя Трибунал на конец 2005 года занимал помещение площадью 895 кв.м на 24 сотрудника, т.е. по 37 кв.м на одно рабочее место. По действующим в Организации Объединенных Наций нормам сотрудник в должности Д-2 имеет право занимать помещение полезной площадью 31,2 кв.м, а заместитель Генерального секретаря — 48,3 кв.м.

52. Комиссия рекомендует Трибуналу более экономно использовать служебные помещения.

5. Управление людскими ресурсами

a) Количественный паритет мужчин и женщин

53. По состоянию на конец 2005 года женщины составляли 45 процентов персонала, что соответствует целевому показателю, установленному Трибуналом. Из принятых в 2005 году 140 решений о найме и продвижении по службе 59 касались женщин. Вместе с тем на должности класса С-5 были назначены семь мужчин и всего одна женщина.

54. Трибунал согласен с повторной рекомендацией Комиссии о принятии особых мер по обеспечению набора и служебного роста женщин.

b) Географическое распределение стран происхождения сотрудников

55. Необходимость соблюдения принципа справедливого географического распределения кандидатов была подтверждена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 59/266 от 23 декабря 2004 года.

56. Под действие принципа географического распределения подпадают 326 должностей сотрудников Трибунала категории специалистов. Комиссия отмечает, что по состоянию на 26 февраля 2006 года были представлены пять стран: Австралия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

57. Трибунал согласен с рекомендацией Комиссии приложить особые усилия с целью обеспечения справедливого географического распределения.

D. Выражение признательности

58. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Председателю, Обвинителю, Секретарю и сотрудникам Трибунала за оказанные ими содействие и помощь.

(Подпись) Гильермо Н. Караге
Председатель Комиссии ревизоров Филиппин

(Подпись) Шаукет А. Факи
Генеральный ревизор
Южно-Африканской Республики

(Подпись) Филипп Сеген
Первый заместитель Председателя
Счетной палаты Франции

28 июля 2006 года

Примечание: члены Комиссии ревизоров из Южно-Африканской Республики и Филиппин подписали только текст доклада на английском языке. Член Комиссии из Франции подписал текст доклада на французском и английском языках.

Приложение

Проверка осуществления мер, принятых во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года

Тема	Период, к которому относится первая рекомендация	Выполнено ^a	В процессе выполнения ^a	Не выполнено	Итого	Соответствующие пункты настоящего доклада
Анализ отсроченных платежей	2002–2003 гг.	Пункт 22			1	Пункт 24
Обязательства в отношении пособий после прекращения службы	2002–2003 гг.		Пункт 26		1	Пункт 28
Сокращение потребностей, связанных с выполнением дорогостоящих письменных переводов	2002–2003 гг.	Пункт 53			1	
Завершение работы над соглашением о Доме Организации Объединенных Наций в Сараево	2002–2003 гг.	Пункт 58(а)			1	
Совместное использование программных средств организациями	2002–2003 гг.	Пункт 60			1	
Соблюдение правил в отношении сверхурочных	2002–2003 гг.	Пункт 66			1	
Совершенствование организации профессиональной подготовки	2002–2003 гг.	Пункт 69			1	
Усиление давления на государства-члены, не желающие сотрудничать	2002–2003 гг.		Пункт 35		1	
Подготовка к окончательному закрытию в 2010 году	2002–2003 гг.		Пункт 42		1	Пункт 35
Передача управления зданием в Сараево другой организации	2002–2003 гг.		Пункт 58(b)		1	
Повышение показателя использования здания в Сараево	2002–2003 гг.		Пункт 58(с)		1	Пункт 52
Разработка плана по предотвращению опасности коррупции и мошенничества	2002–2003 гг.		Пункт 74		1	
Применение правил медицинского освидетельствования к кандидатам на должности судей	2002–2003 гг.			Пункт 62	1	
Всего (число)		6	6	1	13	
Всего (в процентах)		46	46	8	100	

^a См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 5L (A/59/5/Add.12), глава II.

Глава III

Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, пронумерованных I–IV, и примечаний к ним за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Генеральный секретарь. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели ревизию в соответствии с общими стандартами ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии и в соответствии с международными стандартами учета. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки, которую ревизор считает необходимой в данных обстоятельствах, документации, подтверждающей суммы и другие данные, указываемые в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок, сделанных Генеральным секретарем, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

Мы считаем, что финансовые ведомости во всех существенных отношениях точно отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2005 года, а также результаты операций и движение денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату периода в соответствии с изложенными Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии в примечании 2 к финансовым ведомостям принципами бухгалтерского учета, которые применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде.

Кроме того, мы считаем, что операции Трибунала, на которые мы обратили внимание и которые были проверены нами в рамках проведенной ревизии, во всех основных аспектах соответствуют Финансовым положениям и решениям Генеральной Ассамблеи.

В соответствии со статьей VII Финансовых положений мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Трибунала.

(Подпись) Гильермо Н. **Караге**
Председатель Комиссии ревизоров Филиппин

(Подпись) Шаукет А. **Факи**
Генеральный ревизор
Южно-Африканской Республики

(Подпись) Филипп **Сеген**
Первый заместитель Председателя
Счетной палаты Франции

28 июля 2006 года

Примечание: члены Комиссии ревизоров из Южной Африки и Филиппин подписали только текст заключения ревизоров на английском языке. Член Комиссии из Франции подписал заключения ревизоров на английском и французском языках.

Глава IV

Удостоверение финансовых ведомостей

1. Финансовые ведомости Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года, были подготовлены в соответствии с правилом 106.10 Финансовых правил.
2. Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета, использованных при подготовке данных ведомостей, приводится в примечаниях к финансовым ведомостям. Эти примечания содержат дополнительную информацию и разъяснения в отношении финансовой деятельности, осуществлявшейся Организацией на протяжении периода, охваченного этими ведомостями, административную ответственность за подготовку которых несет Генеральный секретарь.
3. Удостоверяю, что прилагаемые финансовые ведомости Международного трибунала по бывшей Югославии, пронумерованные I–IV, составлены правильно.

(Подпись) Уоррен Сейч
Помощник Генерального секретаря, Контролер

31 марта 2006 года

Глава V

Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года

Ведомость I

Международный трибунал по бывшей Югославии^a

Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года
(В тыс. долл. США)

	2005 год	2003 год ^b
Поступления		
Начисленные взносы ^c	354 986	248 926
Финансирование за счет резервов и остатков средств	—	13 727
Процентные поступления	1 700	2 067
Прочие/разные поступления	315	1 023
Общая сумма поступлений	357 001	265 743
Расходы		
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	225 232	201 292
Поездки	6 045	8 049
Услуги по контрактам	40 191	44 166
Оперативные расходы	24 370	21 183
Закупки	6 670	9 351
Прочие расходы	148	273
Общая сумма расходов	302 656	284 314
Превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	54 345	(18 571)
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	113	—
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	54 232	(18 571)
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, или их списание	6 767	3 360
Перевод из остатков средств	—	(13 727)
Резервы и остатки средств на начало периода	(12 567)	16 371
Резервы и остатки средств на конец периода	48 432	(12 567)

^a См. примечания 2 и 3.

^b Данные реклассифицированы в соответствии с текущим представлением отчетности.

^c В соответствии с положениями резолюций 58/255 и 59/274 Генеральной Ассамблеи начисленные взносы государств-членов в бюджет Трибунала рассчитаны частично на основе шкалы взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, а частично на основе шкалы взносов для операций по поддержанию мира.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость II
Международный трибунал по бывшей Югославии^a

Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2005 года
(В тыс. долл. США)

	2005 год	2003 год
Активы		
Наличность и срочные вклады	639	3 757
Денежный пул ^b	45 316	672
Начисленные взносы государств-членов к получению ^c	13 733	53 311
Остатки средств по межфондовым операциям к получению	2 128	—
Прочая дебиторская задолженность	1 620	2 114
Отсроченные платежи	77 796	80 419
Необработанные авизо внутренних расчетов	108	159
Общая сумма активов	141 340	140 432
Пассивы		
Взносы и платежи, полученные авансом	1	2
Непогашенные обязательства — текущий период	14 785	19 630
Непогашенные обязательства — будущие периоды	77 164	79 773
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	—	4 959
Причисляется Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС)	—	19 000
Причисляется Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР)	—	10 000
Причисляется Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе (МНООНА)	—	19 000
Прочая кредиторская задолженность	958	635
Общая сумма пассивов	92 908	152 999
Резервы и остатки средств		
Совокупное положительное сальдо	48 432	(12 567)
Общая сумма резервов и остатков средств	48 432	(12 567)
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств	141 340	140 432

^a См примечания 2 и 3.

^b Представляет собой долю денежного пула Централных учреждений Организации Объединенных Наций и состоит из наличности и срочных вкладов в размере 7 061 043 долл. США, краткосрочных инвестиций в размере 20 862 164 долл. США (рыночная стоимость 20 862 164 долл. США), долгосрочных инвестиций на сумму 17 308 166 долл. США (рыночная стоимость 17 085 284 долл. США) и начисленных процентов к получению в размере 282 709 долл. США.

^c Включает невыплаченные начисленные взносы независимо от вероятности их получения.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость III
Международный трибунал по бывшей Югославии^a

**Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период,
 закончившийся 31 декабря 2005 года**
(В тыс. долл. США)

	2005 год	2003 год ^b
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью		
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо) (ведомость I)	54 232	(18 571)
(Увеличение) уменьшение объема начисленных взносов к получению	39 578	(29 126)
(Увеличение) уменьшение остатков средств по межфондовым операциям к получению	(2 128)	—
(Увеличение) уменьшение прочей дебиторской задолженности	494	(610)
Увеличение (уменьшение) объема отсроченных платежей	2 623	(76 520)
(Увеличение) уменьшение объема прочих активов	51	(47)
Увеличение (уменьшение) взносов и платежей, полученных авансом	(1)	(57)
Увеличение (уменьшение) объема непогашенных обязательств	(7 454)	81 453
Увеличение (уменьшение) остатков средств по межфондовым операциям к выплате	(4 959)	(99)
Увеличение (уменьшение) объема прочей кредиторской задолженности	323	162
Минус: процентные поступления	(1 700)	(2 067)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	81 059	(45 482)
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью		
Увеличение (уменьшение) объема ссуд к выплате	(48 000)	48 000
(Увеличение) уменьшение объема денежного пула	(44 644)	6 962
Плюс: процентные поступления	1 700	2 067
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью	(90 944)	57 029

	2005 год	2003 год ^b
Движение денежной наличности в связи с финансированием		
Предварительная экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	6 767	3 360
Переводы из резервов и остатков средств	–	(13 727)
Сальдо движения денежной наличности в связи с финансированием	6 767	(10 367)
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	(3 118)	1 180
Денежная наличность и срочные вклады на начало периода	3 757	2 577
Денежная наличность и срочные вклады на конец периода^c	639	3 757

^a См. примечания 2 и 3.

^b Данные реклассифицированы в соответствии с текущим представлением отчетности.

^c Наличность и срочные вклады не включают денежный пул. См. примечание (b) к ведомости II.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость IV
Международный трибунал по бывшей Югославии

**Ведомость ассигнований за двухгодичный период, закончившийся
 31 декабря 2005 года**
(В тыс. долл. США)

<i>Программа работы</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>		<i>Итого</i>	<i>Остаток</i>
	<i>Утвержденные^a</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>		
A. Камеры	11 310	11 133	25	11 158	152
B. Канцелярия Обвинителя	80 834	80 087	450	80 537	297
C. Секретариат	184 562	160 638	14 310	174 948	9 614
D. Налогообложение персонала	31 599	36 013	—	36 013	(4 414)
Всего	308 305	287 871	14 785	302 656	5 649

^a Ассигнования на 2004–2005 годы были утверждены в резолюциях 58/255, 59/274 и 60/242 Генеральной Ассамблеи.

Примечания к финансовым ведомостям

Примечание 1

Организация Объединенных Наций и ее деятельность

а) Устав Организации Объединенных Наций был подписан 26 июня 1945 года и вступил в силу 24 октября 1945 года. Были установлены следующие основные цели Организации, достижение которых должны обеспечивать пять ее главных органов:

- i) поддержание международного мира и безопасности;
- ii) содействие международному экономическому и социальному прогрессу и программам в области развития;
- iii) всеобщее уважение прав человека;
- iv) отправление международного правосудия и обеспечение законности;
- v) развитие самоуправления в подопечных территориях.

б) Генеральная Ассамблея занимается рассмотрением широкого круга политических, экономических и социальных вопросов, а также финансовых и административных аспектов деятельности Организации.

в) Под руководством Совета Безопасности Организация занимается различными аспектами поддержания и установления мира, включая деятельность по урегулированию конфликтов, восстановлению демократии, содействию разоружению, оказанию помощи в проведении выборов и облегчению постконфликтного миростроительства, а также участвует в гуманитарной деятельности для обеспечения выживания групп населения, лишенных самого необходимого, и осуществляет контроль за судебным преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

г) Экономический и Социальный Совет играет особую роль в области экономического и социального развития, в том числе осуществляет важную функцию надзора за деятельностью других организаций системы Организации Объединенных Наций по решению международных экономических и социальных проблем, а также проблем в области здравоохранения.

д) Международный Суд обладает юрисдикцией в отношении споров между государствами-членами, передаваемых на его рассмотрение в целях вынесения консультативных заключений или принятия решений, имеющих обязательную силу.

е) Совет по Опеке завершил выполнение своих основных функций в 1994 году, когда прекратилось действие Соглашения об опеке над последней подопечной территорией Организации Объединенных Наций.

Примечание 2**Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета и финансовой отчетности Организации Объединенных Наций**

а) Счета Организации Объединенных Наций ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей, правилами, разработанными Генеральным секретарем, как это предусмотрено Положениями, и административными инструкциями заместителя Генерального секретаря по вопросам управления или Контролера. Кроме того, при ведении счетов полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, как они приняты бывшим Административным комитетом по координации, который позднее был заменен Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР). Организация придерживается Международного стандарта учета 1 «Представление финансовых ведомостей» в отношении представления информации о методах учета, который был принят с изменениями Координационным советом руководителей и который предусматривает следующее:

- i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
- ii) при выборе и применении методов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, приоритета содержания над формой и значимости;
- iii) финансовые ведомости должны содержать четкое сжатое описание всех основных использовавшихся методов учета;
- iv) описание основных использовавшихся методов учета должно являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
- v) в финансовых ведомостях должны приводиться сопоставимые данные за соответствующий отрезок времени предыдущего финансового периода;
- vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должно включаться описание этого изменения и его причин. В случае, если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должно приводиться соответствующее описание этих последствий и даваться количественная оценка.

б) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Генеральный секретарь могут учреждать отдельные общие или специальные фонды. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Для каждого фонда или груп-

пы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.

с) Финансовым периодом Организации для всех фондов, кроме счетов операций по поддержанию мира, является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет; финансовым периодом для операций по поддержанию мира является год, начинающийся 1 июля и заканчивающийся 30 июня.

d) Как правило, поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. Учет поступлений по линии начисленных взносов производится в порядке, указанном в подпункте (ii) пункта (j) ниже.

e) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым Организацией Объединенных Наций, и указываются в долларах США. В отношении таких валют финансовые ведомости должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности в валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, значительно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации Объединенных Наций за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

f) Финансовые ведомости Организации составляются на основе исторической стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

g) сводная ведомость движения денежной наличности содержит данные, рассчитанные с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, предусмотренного стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

h) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям Рабочей группы по стандартам учета Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций.

i) По общим и ассоциированным фондам Организации Объединенных Наций, по целевому счету Организации Объединенных Наций для Ирака, Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, Международному трибуналу по бывшей Югославии в соответствии с положениями резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности, Международному уголовному трибуналу по Руанде в соответствии с положениями резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, а также по счетам операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется отдельно за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня, составляются отдельные финансовые ведомости.

j) Поступления:

- i) суммы, необходимые для финансирования деятельности Организации Объединенных Наций по регулярному бюджету, операций по поддержанию мира, Генерального плана капитального ремонта, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, а также Фонда оборотных средств, начисляются государствам-членам в виде взносов согласно шкале взносов, устанавливаемой Генеральной Ассамблеей;
- ii) учет поступлений производится в момент принятия Генеральной Ассамблеей решения о начислении взносов государствам-членам. Ни ассигнования, ни полномочия по расходованию средств не учитываются в качестве поступлений, если только не принимается решение о начислении государствам-членам соответствующей суммы в качестве взносов;
- iii) суммы, начисляемые в качестве взносов не являющимся членами Организации государствам, которые согласны производить выплаты в погашение расходов, связанных с их участием в договорных структурах, органах и конференциях Организации, учитываются как разные поступления;
- iv) добровольные взносы государств-членов или других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. Добровольные взносы в виде приемлемых для Генерального секретаря услуг и поставок учитываются в качестве поступлений или указываются в подстрочных примечаниях к финансовым ведомостям;
- v) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями для того, чтобы Организация от их имени могла осуществлять управление проектами или другими программами;
- vi) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;
- vii) поступления по линии оплаты предоставленных услуг включают суммы, взимаемые с других организаций в порядке погашения расходов на выплату окладов и пособий сотрудникам и прочих расходов, связанных с оказанием другим организациям технической и административной поддержки;
- viii) процентные поступления включают все платежи по процентам на средства, депонированные на различных банковских счетах, и инвестиционный доход от высоколиквидных ценных бумаг и других оборотных инструментов и инвестиционный доход по линии денежных пулов. Сумма инвестиционного дохода уменьшается на величину всех фактически понесенных убытков и чистую величину ожидаемых убытков по краткосрочным инвестициям. Инвестиционный доход и расходы, связанные с инвестиционной деятельностью по линии денежных пулов, распределяются среди участвующих фондов;

ix) разные поступления включают поступления от сдачи помещений в аренду, продажи подержанного или избыточного имущества, возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, поступления в виде чистой курсовой прибыли, поступления в результате урегулирования страховых требований, суммы, начисленные в виде взносов новым государствам-членам в год их приема в Организацию Объединенных Наций, суммы, начисляемые в виде взносов государствам, не являющимся членами, Организации, согласно подпункту (iii) пункта (j) выше, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;

x) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве отсроченных поступлений, как об этом говорится в подпункте (iii) пункта (m) ниже.

k) Расходы:

i) расходы производятся под утвержденные ассигнования или полномочия на принятие обязательств. В представляемые данные по совокупным расходам включаются непогашенные обязательства и выплаты;

ii) произведенные расходы в связи с имуществом длительного пользования относятся к бюджету того периода, когда это имущество было приобретено, и не капитализируются. Учет такого имущества длительного пользования ведется по исторической стоимости;

iii) расходы будущих финансовых периодов не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве отсроченных платежей, как об этом говорится в подпункте (vi) пункта (l) ниже.

l) Активы:

i) наличность и срочные вклады представляют собой средства, депонированные на счетах вкладов до востребования и в виде процентных банковских вкладов;

ii) инвестиции включают рыночные ценные бумаги и другие оборотные документы, приобретенные Организацией в целях получения дохода. Краткосрочные инвестиции указываются по себестоимости или рыночной стоимости, в зависимости от того, что ниже; долгосрочные инвестиции указываются по себестоимости. Себестоимость определяется как номинальная стоимость, скорректированная с учетом несписанных ажио и дисконтов. Данные по рыночной стоимости инвестиций приводятся в подстрочных примечаниях к финансовым ведомостям;

iii) денежные пулы складываются из приходящихся на участвующие фонды долей наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и начисленного инвестиционного дохода, которые рассматриваются как общие средства. Инвестиции в пуле носят схожий характер, и учитываются в порядке, указанном в подпункте (ii) пункта (l) выше. Доля каждого фонда, участвующего в денежном пуле, указывается отдельно в его финансовых ведомостях, а структура денежного пула и рыночная стоимость его инвестиций раскрываются в подстрочных примечаниях к ведомостям;

iv) выплата начисленных взносов представляет собой юридическое обязательство государств-членов, и поэтому невыплаченные остатки начисленных взносов, причитающиеся с государств-членов, указываются независимо от возможности их получения. Организация Объединенных Наций принципиально не создает резервов на случай несвоевременного поступления начисленных взносов;

v) остатки средств по межфондовым операциям отражают сальдо расчетов между фондами и включаются в суммы, причитающиеся Общему фонду Организации Объединенных Наций или от него. Остатки средств по межфондовым операциям отражают также сальдо прямых расчетов с Общим фондом Организации Объединенных Наций. Взаимозачет остатков средств по межфондовым операциям производится на периодической основе при условии наличия денежных средств;

vi) к отсроченным платежам обычно относятся расходы, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим расходам относятся обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 106.7 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, для выполнения которых требуется длительное время;

vii) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидий на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

viii) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования указывается в примечаниях к финансовым ведомостям.

m) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) Оперативные и прочие виды резервов включаются в общую сумму резервов и остатков средств, фигурирующую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются и как отсроченные платежи, и как непогашенные обязательства;

iii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, авансовые поступления по линии приносящих доход видов деятельности и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, указываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, связанные с деятельностью, финансируемой по регулярному бюджету и специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года. Непогашенные обязательства, связанные с суммами, причитающимися государствам-членам от операций по поддержанию мира, могут оставаться в силе в течение пяти лет после истечения финансового периода. Непогашенные обязательства, связанные с расходами многолетнего характера, остаются в силе до завершения соответствующего проекта;

v) данные по всем условным обязательствам, если таковые имеются, указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vi) Организация Объединенных Наций является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН), который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и других соответствующих пособий. ОПФПООН представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед Фондом состоят в выплате обязательных взносов по ставкам, установленным Генеральной Ассамблеей, а также ее доли в любых платежах в покрытие актуарного дефицита в соответствии со статьей 26 Положений ОПФПООН. Такие выплаты в покрытие дефицита могут быть осуществлены только в том случае, если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций применит положения статьи 26, определив наличие потребности в таких выплатах на основании оценки актуарной достаточности средств ОПФПООН на дату проведения оценки. На момент подготовки данной финансовой ведомости Генеральная Ассамблея не применяла положений этой статьи.

Примечание 3

Международный трибунал по бывшей Югославии (ведомости I–IV)

а) Международный трибунал по бывшей Югославии был учрежден в соответствии с положениями резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности. Трибунал состоит из следующих органов:

- i) камер, которые включают три судебных камеры и одну Апелляционную камеру. В состав судебных камер входят девять постоянных судей, причем в их числе не может быть двух граждан одного и того же государства, и девяти судей *ad litem*, причем в их числе не может быть двух граждан одного и того же государства. Апелляционная камера состоит из семи судей, которые одновременно обслуживают Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде;
- ii) Обвинителя, который отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала;

iii) Секретариата, который обслуживает камеры и Обвинителя, а также отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала.

b) Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 58/255 и 59/274 утвердила финансирование бюджетных ассигнований на двухгодичный период 2004–2005 годов. Ежегодные бюджетные ассигнования финансируются за счет начисленных взносов государств-членов — 50 процентов по шкале начисленных взносов по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций и 50 процентов по шкале начисленных взносов для операций по поддержанию мира. Государства, межправительственные и неправительственные организации также предоставляют Трибуналу для выполнения им своего мандата финансовые средства, оборудование и услуги через Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Трибунала. Финансовые ведомости для Трибунала подготавливаются каждые 12 месяцев, а окончательные счета составляются в конце двухгодичного периода.

c) В ведомости I содержатся данные о поступлениях, расходах, изменениях в резервах и остатках средств за финансовый период. В ней также приводятся расчет превышения поступлений над расходами в текущем периоде и корректировки поступлений или расходов за предыдущий период.

d) В ведомости II указываются активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2005 года. В активы не включена стоимость имущества длительного пользования (см. примечание 6).

e) Ведомость III, содержащая данные о движении денежной наличности, подготовлена с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, упомянутого в стандартах учета системы Организации Объединенных Наций.

f) В ведомости IV приводится сопоставление расходов и ассигнований, утвержденных на двухгодичный период.

Примечание 4
Положение с ассигнованиями

В соответствии с резолюциями 58/255, 59/274 и 60/242 Генеральной Ассамблеи ассигнования и валовая сумма начисленных взносов за двухгодичный период 2004–2005 годов являются следующими:

(В тыс. долл. США)

	2004 год	2005 год	Итого
Первоначальные бюджетные ассигнования (резолюция 58/255)	149 113	149 113	298,226
Плюс: предлагаемые изменения	—	38 023	38,023
Минус: предполагаемая экономия	—	(6 747)	(6,747)
Пересмотренные ассигнования	149 113	180 389	329,502
Минус: сметные поступления	(92)	(92)	(184)
Пересмотренные ассигнования минус сметные поступления (резолюция 59/274)	149 021	180 297	329,318 ^a
Плюс: потребности, обусловленные окончательными ассигнованиями на двухгодичный период 2002–2003 годов (резолюция 58/255)	25 669	—	25,669
Валовая сумма взносов, начисленных государствам-членам	174 690	180 297	354 987

^a В соответствии с резолюцией 60/242 Генеральной Ассамблеи общая сумма ассигнований на двухгодичный период 2004–2005 годов была уменьшена до 308 305 200 долл. США; сумма начисленных взносов на 2004–2005 годы не изменилась.

Примечание 5
Активы, пассивы, резервы и остатки средств (ведомость II)

а) Сумма денежной наличности и срочных вкладов представляет собой общую сумму остатка денежной наличности (включая средства в местных валютах) в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в отделениях вне Центральных учреждений.

б) Невыплаченные начисленные взносы:

i) начисленные взносы к получению по состоянию на 31 декабря 2005 года были учтены согласно Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и политике Организации Объединенных Наций в этой области. В соответствии с этой политикой какой-либо резерв на случай задержек со сбором невыплаченных начисленных взносов не предусматривается;

ii) подробная информация о начисленных взносах к получению приводится в докладе о положении с выплатой взносов на 31 декабря 2005 года (ST/ADM/SER.B/673, приложение XXII). В докладе указана общая сумма невыплаченных начисленных взносов в размере 13 750 581 долл. США, а

в финансовых ведомостях указана сумма начисленных взносов к получению в размере 13 733 343 долл. США. Подлежащая зачету сумма в размере 17 238 долл. США не была отражена в докладе о положении с выплатой взносов в связи с его более ранним выпуском. Суммы, причитающиеся с Югославии, которая с 1 ноября 2000 года перестала быть государством-членом, фигурируют как начисленные взносы к получению в финансовых ведомостях и в докладе о положении с выплатой взносов. Однако в счетах никаких изменений не отражено, поскольку нет соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Из общей суммы невыплаченных взносов задержка с выплатой в общей сумме 4 144 853 долл. США превышает один год, а задержка с выплатой 9 588 490 долл. США составляет менее одного года.

с) Прочая дебиторская задолженность. Ниже приводятся сопоставительные данные о прочей дебиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2005 года и 31 декабря 2003 года с разбивкой по компонентам:

(В тыс. долл. США)

	2005 год	2003 год
Правительства	231	412
Сотрудники	1 063	1 360
Поставщики	108	126
Другие органы Организации Объединенных Наций	218	216
Всего	1 620	2 114

d) Прочая кредиторская задолженность. Ниже приводятся сопоставительные данные об остатках средств на счетах прочей кредиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2005 года и 31 декабря 2003 года с разбивкой по компонентам:

(В тыс. долл. США)

	2005 год	2003 год
Сотрудники	113	116
Поставщики	9	43
Другие органы Организации Объединенных Наций	4	8
Выплата субсидии в связи с репатриацией	832	468
Всего	958	635

e) Обязательства, относящиеся к будущим годам. Сумма, указанная в ведомости II как непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, включает обязательства, принятые по контрактам и договорам аренды, относящимся к периоду 2006–2011 годов.

Примечание 6
Имущество длительного пользования

В соответствии с используемыми в Организации Объединенных Наций методами учета имущество длительного пользования проводится по счету текущих ассигнований за тот год, в котором такое имущество приобретено. Согласно сводным данным инвентарного учета, историческая стоимость имущества Трибунала длительного пользования составила:

(В тыс. долл. США)

Остаток, 1 января 2004 года	14 457
Закупки	4 321
Списано по причине аварий, хищения и повреждения	(23)
Списано по причине морального износа и другим причинам	(857)
Реализация и другие коррективы	(762)
Остаток, 31 декабря 2005 года ^a	17 136

^a Сюда входит стоимость имущества длительного пользования, утвержденного к списанию, но пока не ликвидированного (2 402 521 долл. США), и стоимость имущества длительного пользования, решение о списании которого еще не принято (815 781 долл. США).

Примечание 7
Финансовые обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы

а) Ни в одном из финансовых счетов Трибунала конкретно не отражаются финансовые обязательства в связи с оплатой расходов по плану медицинского страхования после выхода в отставку или финансовые обязательства в связи с другими видами выплат при прекращении службы, которые возникают, когда сотрудники покидают Трибунал. Фактические выплаты, произведенные в каждом финансовом периоде, учитываются как текущие расходы.

б) В целях получения более полного представления о масштабах финансовых обязательств Трибунала, связанных с медицинским страхованием после выхода в отставку был привлечен актуарий-консультант для проведения актуарной оценки объема выплат по плану медицинского страхования после выхода на пенсию. Согласно оценке, по состоянию на 31 декабря 2005 года финансовые обязательства Трибунала составляют:

(В тыс. долл. США)

	Приведенная стоимость будущих выплат	Начисленные финансовые обязательства
Совокупные финансовые обязательства	59 181	23 952
Компенсируется за счет взносов пенсионеров	(16 076)	(6 495)
Чистые финансовые обязательства	43 105	17 457

с) Указанная выше приведенная стоимость будущих выплат представляет собой дисконтированную стоимость всех сумм, которые предстоит выплатить в будущем всем нынешним пенсионерам и ныне работающим сотрудникам после их выхода на пенсию. Начисленные финансовые обязательства представляют собой ту долю приведенной стоимости будущих выплат, которая была начислена за период с даты поступления сотрудника на службу по дату оценки. Начисление финансовых обязательств по выплатам, причитающимся ныне работающим сотрудникам, завершается, когда они приобретают полное право на получение таких выплат.

d) Сотрудники, которые прекращают службу в Международном трибунале по бывшей Югославии, имеют право на оплату всех накопившихся неиспользованных дней отпуска в количестве не более 60 дней. Согласно оценке, по состоянию на 31 декабря 2005 года общая сумма финансовых обязательств по выплате такой компенсации за накопившиеся отпускные дни составляла 4,2 млн. долл. США и включала сумму в размере 0,1 млн. долл. США, относящуюся к сотрудникам, должности которых финансируются за счет средств Фонда добровольных взносов для поддержки деятельности Трибунала.

e) Некоторые сотрудники имеют право на получение субсидии на репатриацию и оплату расходов в связи с переездом при прекращении службы в Организации, в размере, определяемом продолжительностью срока их службы. Согласно оценке, по состоянию на 31 декабря 2005 года общий объем финансовых обязательств по выплате таких субсидий на репатриацию и оплате расходов в связи с переездом составлял 5,3 млн. долл. США и включал суммы, относящиеся к сотрудникам, должности которых финансируются за счет средств Фонда добровольных взносов для поддержки деятельности Трибунала.

f) В своей резолюции 58/264 Генеральная Ассамблея изменила условия назначения пенсионных пособий судьям Трибунала по выходе в отставку. Начисленные финансовые обязательства по выплате пенсионных пособий в счетах не отражаются, а фактически произведенные выплаты учитываются как текущие расходы. В рамках стратегии завершения деятельности Трибунала Ассамблее может быть адресована просьба рассмотреть возможность создания механизма для финансирования начисленных финансовых обязательств по выплате пенсионных пособий судьям.

Примечание 8

Будущая деятельность

В своей резолюции 1534 (2004) Совет Безопасности подчеркнул важное значение полного осуществления стратегий завершения работы, изложенных в резолюции 1503 (2003) Совета, в которой содержится призыв к Трибуналу принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году, и настоятельно призвал Трибунал планировать работу и действовать соответственно. В связи с этим Трибунал принимает меры по ускорению своей работы и регулярно представляет Совету свои доклады. Кроме того, Трибунал подготовил доклад Генеральной Ассамблее, посвященный некоторым вопросам, касающимся завершения его работы, включая вопросы удержания персонала и наследия. Ассамблее будет представлен еще один доклад по вопросам наследия с информацией о долгосрочных обязательствах, которые необходимо будет соответствующим образом финансировать.

Приложение

Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии

Ведомость поступлений, расходов, резервов и остатков средств за
двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2005 года
(В тыс. долл. США)

	<i>Резервы и остатки средств на начало периода</i>	<i>Поступления</i>	<i>Расходы и другие корректировки</i>	<i>Резервы и остат- ки средств на ко- нец периода</i>
Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии	6 687	2 450	4 706	4 431

06-43249 (R) 150906 190906

